

---

Т. ПЛЕХАНОВА (Вологда)

Научный руководитель Т. Г. Паникаровская

## БЫТОВАЯ ЛЕКСИКА ДЕРЕВНИ БАРХАТОВО КИРИЛЛОВСКОГО РАЙОНА ВОЛОГОДСКОЙ ОБЛАСТИ

Данная статья написана на основании лексических материалов, собранных во время диалектологической экспедиции в Кирилловском районе Вологодской области летом 1965 года.

В деревне Бархатово упомянутого района нами было зафиксировано свыше 600 собственно диалектных слов.

«Для решения общего вопроса о становлении и развитии лексической системы тех или иных говоров, — пишет О. П. Беляева, — необходимо прежде всего изучить специфическую часть лексики диалектов, закономерности ее изменения, пути и способы пополнения в процессе формирования и дальнейшего развития диалектов»<sup>1</sup>).

Среди собственно диалектных слов в нашем говоре преобладают слова, которых литературный язык в современном его состоянии не знает, а также слова, известные литературному языку с иным, чем в говоре, значением.

Среди диалектной лексики значительное место принадлежит лексике бытовой. Целью нашей статьи и является характеристика бытовой лексики говора деревни Бархатово.

Среди бытовой лексики преобладают имена существительные. Зафиксированы также и глаголы. Охарактеризуем, во-первых, имена существительные. Выделим следующие семантические группы:

1. *Лексика обуви*. В эту семантическую группу входят слова: *обүтка, котики, ступней*. Охарактеризуем их.

Слово *обүтка* употребляется в значении обувь. Например: жалко было обүтки.

Указанное слово с этим же значением встречается, по данным областных словарей<sup>2</sup>), а также «Толкового словаря живого великорусского языка» В. И. Даля<sup>3</sup>, в архангельских, вятских, олонецких, ярославских говорах.

*Котики* — женские туфли. Существительное употребляется только во множественном числе: она *котики* нес'ёт.

У В. И. Даля<sup>4</sup>) об этом слове читаем следующее: *коты*, *котики* — женская обувь, род полусапожек, ботинок, башмаки с высокими передами; мужская верхняя обувь, калоши. В. И. Даль указывает, что в вологодских говорах это слово значит — берестяные лапти с оборотами. Анализируемое слово известно архангельским говорам<sup>5</sup>) со значениями: 1) обшиваемые башмаки вроде полуботинок; 2) сапоги из толстой юфти с твердыми голенищами и выворотными подошвами без ранта. Слово «*коты*» встречается в вятских говорах<sup>6</sup>) со значением «башмаки», а в олонецких<sup>7</sup>) — «деревянные башмаки с черною или красною отбoccoю».

*Ступна* — лапти. Существительное употребляется только во множественном числе.

С этим же значением упомянутое слово известно, по данным Г. Г. Мельниченко,<sup>8</sup>) ярославским и, по свидетельству Г. Куликовского,<sup>9</sup>) олонецким говорам. Со значением «женские башмаки» слово отмечено в архангельских говорах.

*Катаники* — валенки. *Вал'энки* унас *катаники*.

По данным областных словарей, это слово со значением «валенки» распространено в олонецких<sup>10</sup>), и ярославских говорах<sup>11</sup>).

По данным «Диалектологического сборника» под редакцией А. С. Ягодинского<sup>12</sup>), слово *катаники* известно ряду вологодских говоров. В говоре изучаемой деревни упомянутое слово сосуществует с литературным синонимом — валенки.

2. Следующую семантическую группу бытовой лексики составляет *лексика одежды*. Охарактеризуем в этой группе слова: *оболоц'ка*, *испотка*, *клётошник*.

*Оболоц'ка* — одежда вообще как родовое понятие: *нас'эб'я оболоц'ки* н'эбыло.

Слово известно многим северно-русским говорам. В архангельских говорах<sup>13</sup>) *оболоцка* — верхняя одежда (значение более узкое, чем в обследованном говоре), в олонецких<sup>14</sup>) и ярославских<sup>15</sup> — одежда вообще, как и в нашем говоре. Слово

во оболочка бытует во многих районах Вологодской области<sup>16)</sup>.

*Испотка* — рукавица (любая) шерстяная, кожаная с одним пальцем: яй скор'эйэ рот *испоткой* закрыла.

Более узкое значение этого слова находим в олонецких говорах<sup>17)</sup>, а именно: *исподка* — шерстяная рукавица с одним пальцем, надевается под кожаную для того, чтобы не мерзла рука.

В Вологодских говорах, например, чарозерских и вожегодских, слово *испотка* известно в значении, «холщовые из материи, а также вязаные шерстяные рукавицы с одним пальцем».

*Клётошник* — головной платок в клетку. К сожалению, нам не удалось выяснить, называют ли словом *клётошник* только домотканый платок в клетку или также платок фабричного производства.

3. В третью семантическую группу объединяем слова, являющиеся названием *мучных изделий*. В этой группе охарактеризуем слова: *шаньга*, *толоконник*, *рогулька*, *мушник*.

*Шаньга* — пресная лепешка (типа оладьи) из любой муки, сверху помазанная маслом.

Это слово, широко распространенное в нашей области, известно многим северным говорам, в частности, архангельским<sup>19)</sup>, вятским<sup>20)</sup>, олонецким<sup>21)</sup>.

В. И. Даля<sup>22)</sup> указывает, что слово «шаньга» является северным, восточным, сибирским.

*Толоконник* — пирог с толокном. йэшт'э на́шы толоконники.

Это слово с иными значениями нам удалось обнаружить только в словаре вятских говоров. Н. М. Васнецов<sup>23)</sup> указывает следующие значения: 1) выделывающий, приготовляющий толокно, 2) любящий есть толокно; 3) так вообще называют вятчан.

*Рогул'ка* — пресный пирог с начинкой из картофеля.

В словаре В. И. Даля<sup>24)</sup> приводятся слова *рогуша*, *рогушка*, *рогулька* — «ватрушка с рожками по краям» с пометой: новгородское, тверское, псковское; слово *рогулька* зафиксировано также в ярославских говорах, где оно значит «открытый пирог с творогом, кашей»<sup>25)</sup>.

*Мушник* — пресный пирог без начинки. Данное слово употребляется в говорах с различными значениями. По свиде-

тельству В. И. Даля<sup>26</sup>), в архангельских говорах — *мушник* — большая деревянная чашка для катанья хлебов; в ярославских — чулан, амбар; в северных — печёный яровой хлеб, пшеничный или ячный; ржаной пирог, или пшеничная лепешка в виде ватрушки, политая ячным тестом; в пермских, сибирских — *мучник*. В олонецких говорах, по данным Г. Куликовского<sup>27</sup>), *мучник* — жидкое тесто из ячменной, гороховой или овсяной муки, налитое в большой блин и запеченное в печке.

4. Четвертую семантическую группу составляют слова — названия построек и предметов домашнего обихода. Из числа слов, входящих в эту группу, охарактеризуем слова: *прилуб*, *грядка*, *пестёрка*.

*Прилуб* — часть крестьянской избы, занятая под кухню и отгороженная от остальной части избы тесовой перегородкой. Например: тут изобихожу фприлуб'э.

В словаре В. И. Даля<sup>28</sup>) об этом слове читаем: *прилуб* (с пометой — олонецкое) — переборка, перегородка, разгородка.

В олонецких говорах, по данным Куликовского<sup>29</sup>), слово «*прилуб*» употребляется в значении «небольшая комната, отгороженная в крестьянской избе от кухни».

Со значением «отгороженное у печки место, где хозяйка готовит», зафиксировал слово «*прилуб*» в говорах бывшего Чарозерского района Вологодской области и А. С. Ягодинский<sup>30</sup>).

*Гр'ятка* — вешалка, длинный шест, подвешенный на веревках к потолку.

С упомянутым значением слово встречается в архангельских<sup>31</sup>), вятских<sup>32</sup>), олонецких<sup>33</sup>) говорах. В ярославских говорах<sup>34</sup>) слово *грядка* имеет несколько значений, в том числе: «жердь перед печкой для просушивания вещей»!

*П'ес'т'ёрка* — небольшая корзинка с ручкой; служит для ягод и грибов. Ее носят в руках.

Слово «*пестёрка*», а также слово «*пестрёй*» с этим же или близкими значениями встречается в тамбовских, тверских, архангельских, курских, орловских говорах<sup>35</sup>). А. Подвысоцкий<sup>36</sup>) пишет: *пестерь*, *пехтерь* — плетенный из бересты короб для собирания ягод и грибов, а также для помещения не слишком тяжелой ноши, его носят и на руках и на лямках за

плечами. В ярославских говорах<sup>37)</sup> зафиксированы следующие значения: *пестёрка*: 1. ранец из бересты; 2. корзинка для грибов. В вятских говорах<sup>38)</sup> *пестёрь* — сплетенный из лыка кулек, который носят на спине наподобие ранца. Это же значение имеет слово «*пестёрь*» в олонецких<sup>39)</sup> говорах.

Среди диалектных существительных, относящихся к разряду бытовой лексики, имеются слова, которые нам не удалось обнаружить ни в словарях современного русского литературного языка, ни в одном из просмотренных нами областных словарей севернорусских говоров. Возможно, они являются типично вологодскими или даже характерными лишь для говоров Кирилловского района Вологодской области. Приведем примеры таких слов.

*Остр'энник* — булочка, испеченная из ржаной муки: б'эрйт'э нашы *остр'энники*; *картоуник* — пирог из ржаной муки с картофелем; *потр'апка* — постный суп: ул'уд'ёй суп, у нас *потр'апка*.

Значительно меньшую группу по сравнению с группой существительных составляют диалектные глаголы. Охарактеризуем их.

*Пахат'* — 1. Подметать пол: бáбушка йа тóто пахáу; 2) разгребать: *пахат'* сн'эк.

От глагола *пахать* «мести» в нашем говоре образовано существительное *пáхолка* — пучок перьев, которым подметают в печи: *пáхолка* п'эц'нáя.

Упомянутое слово отмечено в ряде вологодских говоров, в частности, в говорах Пришекснинского района<sup>40)</sup>. В значении «мести» глагол *пахать* известен многим говорам севернорусского наречия<sup>41)</sup>.

*Обр'ежáц'ца* — вести домашнее хозяйство.

В. И. Даль<sup>42)</sup> пишет: «Обряжать, обрядить — убирать, изобихаживать, оправлять, приводить в должный вид». Слово *обряжáть* (ся) известно архангельским говорам со значениями: 1) одевать (ся), наряжаться; 2) снаряжать, изготавливать, убирать, управляться с работой<sup>43)</sup>. В олонецких говорах<sup>44)</sup> слово *обряжáться* — значит хранить; *обрядить* — спрятать, привести в порядок, прибрать. В ярославских говорах<sup>45)</sup> слово *обряжáть* значит: 1) давать корм скоту; 2) ходить за скотом.

## Некоторые выводы

1. Так называемая бытовая лексика деревни Бархатово богата диалектными словами. Особенно многочисленны в этой группе имена существительные. Они образуют различные семантические разряды.

2. Большинство диалектных слов, входящих в группу бытовой лексики, как свидетельствует сопоставление с данными областных словарей, имеет широкое распространение на территории северно-русского наречия, в частности, прежде всего, в архангельских, олонецких, вятских, ярославских говорах.

3. Многие из анализируемых слов широко известны вологодским говорам, что свидетельствует об их лексическом единстве.

4. Немногие диалектные слова характерны, по-видимому, только для вологодских говоров.

### Примечания:

- 1) О. П. Беляева. Лексика, связанная с обозначением земельных участков. Сб. «Вопросы фонетики, словообразования, лексики русского языка и методики его преподавания», Пермь, 1964, вып. I, стр. 93.
- 2) А. Подвысоцкий. Словарь областного архангельского наречия. СПБ, 1885, стр. 106. Н. М. Васнецов. Материалы для объяснительного словаря Вятского говора, Вятка, 1907, стр. 170. Г. Куликовский. Словарь олонецкого наречия, СПБ, 1898, стр. 68. Г. Г. Мельниченко. Краткий областной ярославский словарь, Ярославль, 1961, стр. 129.
- 3) В. И. Даля. Толковый словарь живого великорусского языка. II, СПБ, 1880—1882, М., 1955, стр. 628.
- 4) В. И. Даля. Толковый словарь, II, стр. 179.
- 5) А. Подвысоцкий. Словарь, стр. 173.
- 6) Н. М. Васнецов. Материалы для словаря, стр. 113.
- 7) Г. Куликовский. Словарь олонецкого наречия, стр. 42.
- 8) Г. Г. Мельниченко. Краткий областной ярославский словарь, стр. 195.
- 9) Г. Куликовский. Словарь, стр. 115.
- 10) Г. Куликовский. Словарь, стр. 34.
- 11) Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 85.
- 12) Диалектологический сборник под редакцией А. С. Ягодинского, вып. 1, Вологда, 1941, стр. 32.
- 13) А. Подвысоцкий. Словарь, стр. 105.
- 14) Г. Куликовский. Словарь, стр. 68.
- 15) Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 128.
- 16) См., напр., «Диалектологический сборник» под ред. А. С. Ягодинского, вып. I, стр. 173.
- 17) Г. Куликовский. Словарь, стр. 32.

- <sup>18)</sup> Диалектологический сборник под редакцией А. С. Ягодинского, вып. I, стр. 73, вып. II, стр. 83.
- <sup>19)</sup> А. Подвысоцкий. Словарь, стр. 191.
- <sup>20)</sup> Н. М. Васнецов. Материалы для словаря, стр. 348.
- <sup>21)</sup> Г. Кулаковский. Словарь, стр. 39, 135.
- <sup>22)</sup> В. И. Даль. Толковый словарь, IV, стр. 621.
- <sup>23)</sup> Н. М. Васнецов. Материалы для словаря, стр. 317—318.
- <sup>24)</sup> В. И. Даль. Толковый словарь, IV, стр. 100.
- <sup>25)</sup> Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 176.
- <sup>26)</sup> В. И. Даль. Толковый словарь, II, стр. 358.
- <sup>27)</sup> Г. Кулаковский. Словарь, стр. 97.
- <sup>28)</sup> В. И. Даль. Толковый словарь, III, стр. 423.
- <sup>29)</sup> Г. Кулаковский. Словарь, стр. 92—93.
- <sup>30)</sup> Диалектологический сборник, вып. I, стр. 75.
- <sup>31)</sup> А. Подвысоцкий. Словарь, стр. 35.
- <sup>32)</sup> Н. М. Васнецов. Материалы для словаря, стр. 54.
- <sup>33)</sup> Г. Кулаковский. Словарь, стр. 17.
- <sup>34)</sup> Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 56.
- <sup>35)</sup> В. И. Даль. Толковый словарь, III, стр. 104.
- <sup>36)</sup> А. Подвысоцкий. Словарь, стр. 120.
- <sup>37)</sup> Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 144.
- <sup>38)</sup> Н. М. Васнецов. Материалы для словаря, стр. 208.
- <sup>39)</sup> Г. Кулаковский. Словарь, стр. 81.
- <sup>40)</sup> Диалектологический сборник, вып. II, стр. 40.
- <sup>41)</sup> А. Подвысоцкий. Словарь, стр. 116; Г. Г. Мельниченко. Указ. соч. стр. 142; Г. Кулаковский. Словарь, стр. 79.
- <sup>42)</sup> В. И. Даль. Толковый словарь, II, стр. 618.
- <sup>43)</sup> А. Подвысоцкий. Словарь, стр. 106.
- <sup>44)</sup> Г. Кулаковский. Словарь, стр. 68.
- <sup>45)</sup> Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 128.